

¹وَعَمِلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، قَدَفَعَهُمْ الرَّبُّ لِيَدِ مَدْيَانَ سَبْعَ سِنِينَ.² قَاعْتَرَّتْ يَدُ مَدْيَانَ عَلَى إِسْرَائِيلَ. يَسْتَبِ الْمَدْيَانِيُّونَ عَمَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ لِأَنفُسِهِمِ الْكُهُوفَ الَّتِي فِي الْجِبَالِ وَالْمَغَايِرَ وَالْحُصُونِ.³ وَإِذَا زَرَغَ إِسْرَائِيلُ كَانَ الْمَدْيَانِيُّونَ وَالْعَمَالِيقَةُ وَبَنُو الْمَشْرِقِ يَصْعَدُونَ عَلَيْهِمْ وَيَبْرُلُونَ عَلَيْهِمْ وَيُثْلِفُونَ عِلَّةَ الْأَرْضِ إِلَى مَجِيئِكَ إِلَيَّ عَرَّةً، وَلَا يَبْرُكُونَ لِإِسْرَائِيلَ فُوتَ الْحَيَاةِ، وَلَا عَنَمًا وَلَا بَقْرًا وَلَا حَمِيرًا.⁵ لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَصْعَدُونَ بِمَوَاشِيهِمْ وَحَيَامِهِمْ وَجَبْتُونَ كَالْجَرَادِ فِي الْكَثْرَةِ وَلَيْسَ لَهُمْ وَلِحَمَالِهِمْ عَدُوٌّ، وَدَخَلُوا الْأَرْضَ لِيُخْرِبوها.⁶ قَدَلَّ إِسْرَائِيلُ جِدًّا مِنْ قِبَلِ الْمَدْيَانِيِّينَ. وَصَرَخَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ إِلَى الرَّبِّ. وَكَانَ لَقَا صَرَخَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ يَسْتَبِ الْمَدْيَانِيِّينَ⁸ أَنَّ الرَّبَّ أَرْسَلَ تَبِيًّا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَقَالَ لَهُمْ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، إِنِّي قَدْ أَصْعَدْتُكُمْ مِنْ مِصْرَ وَأَخْرَجْتُكُمْ مِنْ بَيْتِ الْعُبُودِيَّةِ وَأَنْقَذْتُكُمْ مِنْ يَدِ الْمِصْرِيِّينَ وَمِنْ يَدِ جَمِيعِ مُصَايِقِيكُمْ، وَطَرَدْتُهُمْ مِنْ أَمَايِكُمْ وَأَعْطَيْتُكُمْ أَرْضَهُمْ.¹⁰ وَقُلْتُ لَكُمْ، أَتَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. لَا تَخَافُوا آلِهَةَ الْأُمُورِيِّينَ الَّذِينَ أَنْتُمْ سَاكِنُونَ أَرْضَهُمْ. وَلَمْ تَسْمَعُوا لِيصَوْتِي.¹¹ وَأَبِي مَلَكَ الرَّبِّ وَجَلَسَ تَحْتَ الْبُطْمَةِ الَّتِي فِي عَفْرَةَ الَّتِي لِيُأَوَّسَ الْأَيْعَرِيِّ. وَإِنَّهُ جِدْعُونُ كَانَ يَخِيطُ حُنْطَةً فِي الْمِعْصَرَةِ لِيَهْرَبَهَا مِنْ الْمَدْيَانِيِّينَ¹² فَظَهَرَ لَهُ مَلَكَ الرَّبِّ وَقَالَ لَهُ، الرَّبُّ مَعَكَ يَا جَبَّارَ النَّاسِ.¹³ فَقَالَ لَهُ جِدْعُونُ، أَسْأَلُكَ يَا سَيِّدِي، إِذَا كَانَ الرَّبُّ مَعَنَا فَلِمَاذَا أَصَابْنَا كُلُّ هَذِهِ، وَأَيْنَ كُلُّ عَجَائِبِهِ الَّتِي أَحْبَبْنَا بِهَا آبَاؤُنَا قَائِلِينَ، أَلَمْ يُصْعِدْنَا الرَّبُّ مِنْ مِصْرَ. وَالآنَ قَدْ رَفَعْنَا الرَّبُّ وَجَعَلْنَا فِي كَفِّ مَدْيَانَ.¹⁴ قَالَتْكَ إِلَيْهِ الرَّبُّ وَقَالَ، اذْهَبْ بِقُوَّتِكَ هَذِهِ وَخَلِّصْ إِسْرَائِيلَ مِنْ كَفِّ مَدْيَانَ. أَمَا أَرْسَلْتُكَ.¹⁵ فَقَالَ لَهُ، أَسْأَلُكَ يَا سَيِّدِي، بِمَاذَا أَخْلَصُ إِسْرَائِيلَ. هَا عَشِيرَتِي هِيَ الَّتِي فِي مَتَسَّى، وَأَنَا الْأَصْعَرُ فِي بَيْتِ أَبِي.¹⁶ فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ، إِنِّي أَكُونُ مَعَكَ، وَسَتَصْرُبُ الْمَدْيَانِيِّينَ كَرَجُلٍ وَاجِدٍ.¹⁷ فَقَالَ لَهُ، إِنْ كُنْتُ قَدْ وَجَدْتُ نِعْمَةً فِي عَيْنِكَ فَاصْنَعْ لِي عَلَامَةً أَنَّكَ أَنْتَ تُكَلِّمُنِي.¹⁸ لَا تَبْرُحْ مِنْ هَهُنَا حَتَّى أَنْبِي إِلَيْكَ وَأُخْرِجَ تَقْدِمَتِي وَأَصْعَقَهَا أَمَاكَ. فَقَالَ، إِنِّي أَبْقَى حَتَّى تَرْجِعَ.¹⁹ فَدَخَلَ جِدْعُونُ وَعَمِلَ جِدْيَ مِعْرَى وَابِقَةً دَقِيقَ فَطِيرًا. أَمَا اللَّحْمُ فَوَضَعَهُ فِي سَلِّ، وَأَمَا الْمَرْقُ فَوَضَعَهُ فِي قِدْرِ وَحَرَجَ بِهَا إِلَيْهِ إِلَى تَحْتِ

¹Und da die Kinder Israel übel taten vor dem HERRN, gab sie der HERR unter die Hand der Midianiter sieben Jahre.²Und da der Midianiter Hand zu stark ward über Israel, machten die Kinder Israel für sich Klüfte in den Gebirgen und Höhlen und Festungen.³Und wenn Israel etwas säte, so kamen die Midianiter und Amalekiter und die aus dem Morgenlande herauf über sie⁴und lagerten sich wider sie und verderbten das Gewächs auf dem Lande bis hinan gen Gaza und ließen nichts übrig von Nahrung in Israel, weder Schafe noch Ochsen noch Esel.⁵Denn sie kamen herauf mit ihrem Vieh und Hütten wie eine große Menge Heuschrecken, daß weder sie noch ihre Kamele zu zählen waren, und fielen ins Land, daß sie es verderbten.⁶Also war Israel sehr gering vor den Midianitern. Da schriehen die Kinder Israel zu dem HERRN.⁷Als sie aber zu dem HERRN schriehen um der Midianiter willen,⁸sandte der HERR einen Propheten zu ihnen, der sprach zu ihnen: So spricht der HERR, der Gott Israels: Ich habe euch aus Ägypten geführt und aus dem Diensthause gebracht⁹und habe euch errettet von der Ägypter Hand und von der Hand aller, die euch drängten, und habe sie vor euch her ausgestoßen und ihr Land euch gegeben¹⁰und sprach zu euch: Ich bin der HERR, euer Gott; fürchtet nicht der Amoriter Götter, in deren Lande ihr wohnt. Und ihr habt meiner Stimme nicht gehorcht.¹¹Und der Engel des HERRN kam und setzte sich unter eine Eiche zu Ophra, die war des Joas, des Abiesriters; und sein Sohn Gideon drosch Weizen in der Kelter, daß er ihn bürge vor den Midianitern.¹²Da

الْبُطْمَةِ وَقَدَّمَهَا.²⁰ فَقَالَ لَهُ مَلَاكُ اللَّهِ، خُذِ اللَّحْمَ وَالْفَطِيرَ وَصَعْهُمَا عَلَى تِلْكَ الصَّخْرَةِ وَاسْكِبِ الْمَرَقَ. فَعَمَلَ كَذَلِكَ.²¹ فَمَدَّ مَلَاكُ الرَّبِّ طَرَفَ الْعُكَّازِ الَّذِي بِيَدِهِ وَمَسَّ اللَّحْمَ وَالْفَطِيرَ، فَصَعِدَتْ نَارٌ مِنَ الصَّخْرَةِ وَأَكَلَتِ اللَّحْمَ وَالْفَطِيرَ. وَذَهَبَ مَلَاكُ الرَّبِّ عَنْ عَيْنَيْهِ.²² فَرَأَى جِدْعُونُ أَنَّ مَلَاكُ الرَّبِّ، فَقَالَ جِدْعُونُ، أِهْ يَا سَيِّدِي الرَّبِّ. لِأَنِّي قَدْ رَأَيْتُ مَلَاكُ الرَّبِّ وَجْهًا لَوْجِهِ.²³ فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ، السَّلَامُ لَكَ. لَا تَخَفْ. لَا تَمُوتُ.²⁴ فَجَبَّتْ جِدْعُونُ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ وَدَعَاهُ يَهُوهَ سَلُومَ. إِلَى هَذَا الْيَوْمِ لَمْ يَزَلْ فِي عَفْرَةِ الْأَبِعَزْرِيِّينَ.²⁵ وَكَانَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ أَنَّ الرَّبَّ قَالَ لَهُ، خُذْ تَوْرَ الْبَقَرِ الَّذِي لِأَبِيكَ، وَتَوْرًا ثَانِيًا ابْنِ سَبْعِ سِنِينَ، وَاهْدِمِ مَذْبَحَ الْبَعْلِ الَّذِي لِأَبِيكَ وَأَقِطِعِ السَّارِيَةَ الَّتِي عِنْدَهُ،²⁶ وَابْنِ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ إِلَهِكَ عَلَى رَأْسِ هَذَا الْحِصْنِ بِتَرْتِيبٍ، وَخُذِ التَّوْرَ الثَّانِيَّ وَأَضِعْ مُحْرَقَةً عَلَى حَطَبِ السَّارِيَةِ الَّتِي تَقْطَعُهَا.²⁷ فَأَخَذَ جِدْعُونُ عَشْرَةَ رِجَالٍ مِنْ عِبِيدِهِ وَعَمِلَ كَمَا كَلَّمَهُ الرَّبُّ. وَإِذْ كَانَ يَخَافُ مِنْ بَيْتِ أَبِيهِ وَأَهْلِ الْمَدِينَةِ أَنْ يَعْمَلَ ذَلِكَ تَهَارًا فَعَمِلَهُ لَيْلًا.²⁸ فَتَكَرَّرَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ فِي الْعَدْوِ وَإِذَا بِمَذْبَحِ الْبَعْلِ قَدْ هُدِمَ وَالسَّارِيَةَ الَّتِي عِنْدَهُ قَدْ قُطِعَتْ، وَالتَّوْرَ الثَّانِيَّ قَدْ أَضِعَ عَلَى الْمَذْبَحِ الَّذِي بَيْنِي.²⁹ فَقَالُوا الْوَاجِدُ لِصَاحِبِهِ، مَنْ عَمِلَ هَذَا الْأَمْرَ. فَسَأَلُوا وَبَحَثُوا فَقَالُوا، إِنَّ جِدْعُونَ بْنَ يُوَاسَّ قَدْ فَعَلَ هَذَا الْأَمْرَ.³⁰ فَقَالَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ لِيُوَاسَّ، أَخْرِجِ ابْنَكَ لِتَقْتُلَهُ، لِأَنَّهُ هَدَمَ مَذْبَحَ الْبَعْلِ وَقَطَعَ السَّارِيَةَ الَّتِي عِنْدَهُ.³¹ فَقَالَ يُوَاسُّ لِجَمِيعِ الْقَائِمِينَ عَلَيْهِ، أَنْتُمْ تَقَاتِلُونَ لِلْبَعْلِ، أَمْ أَنْتُمْ تُخَلِّصُونَهُ. مَنْ يَقَاتِلُ لَهُ يُقْتَلُ فِي هَذَا الصَّبَاحِ. إِنْ كَانَ إِلَهًا فَلْيُقَاتِلْ لِنَفْسِهِ لِأَنَّ مَذْبَحَهُ قَدْ هُدِمَ.³² فَدَعَاهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَزْبَعْلَ قَائِلًا، لِيُقَاتِلْهُ الْبَعْلُ لِأَنَّهُ قَدْ هَدَمَ مَذْبَحَهُ.³³ وَاجْتَمَعَ جَمِيعُ الْمَدْيَانِيِّينَ وَالْعَمَالِقَةَ وَبَنِي الْمَشْرِيقِ مَعًا وَعَبَّرُوا وَتَرَلُوا فِي وَادِي يَزْرَعِيلَ.³⁴ وَلَيْسَ رُوحُ الرَّبِّ جِدْعُونَ فَصَتَرَ بِالْبُوقِ، فَاجْتَمَعَ أَبِيعَزْرُ وَرَاءَهُ.³⁵ وَأُرْسِلَ رُسُلًا إِلَى جَمِيعِ مَتَسَّى، فَاجْتَمَعَ هُوَ أَيْضًا وَرَاءَهُ، وَأُرْسِلَ رُسُلًا إِلَى أَشِيرَ وَزَبُولُونَ وَتَفَالِي فَصَعِدُوا لِلْقَائِمِينَ.³⁶ وَقَالَ جِدْعُونُ لِلهِ، إِنْ كُنْتُ تُخَلِّصُ بِيَدِي إِسْرَائِيلَ كَمَا تَكَلَّمْتَ،³⁷ فَهِيَ إِنِّي وَأَضِعُ جَزَّةَ الصُّوفِ فِي الْبَيْدَرِ. فَإِنْ كَانَ طَلٌّ عَلَى الْحِجْرَةِ وَحَدَهَا، وَخَفَافٌ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا، عَلِمْتُ أَنَّكَ تُخَلِّصُ بِيَدِي إِسْرَائِيلَ كَمَا تَكَلَّمْتَ.³⁸ وَكَانَ كَذَلِكَ. فَكَبَّرَ فِي الْعَدْوِ وَصَعَطَ الْجَزَّةَ وَعَصَرَ طَلًّا مِنَ الْجَزَّةِ، مِلءًا

erschien ihm der Engel des HERRN und sprach zu ihm: Der HERR mit dir, du streitbarer Held!¹³ Gideon aber sprach zu ihm: Mein Herr, ist der HERR mit uns, warum ist uns denn solches alles widerfahren? Und wo sind alle die Wunder, die uns unsre Väter erzählten und sprachen: Der HERR hat uns aus Ägypten geführt? Nun aber hat uns der HERR verlassen und unter der Midianiter Hände gegeben.¹⁴ Der HERR aber wandte sich zu ihm und sprach: Gehe hin in dieser deiner Kraft; du sollst Israel erlösen aus der Midianiter Händen. Siehe, ich habe dich gesandt.¹⁵ Er aber sprach zu ihm: Mein Herr, womit soll ich Israel erlösen? Siehe, meine Freundschaft ist die geringste in Manasse, und ich bin der Kleinste in meines Vaters Hause.¹⁶ Der HERR aber sprach zu ihm: Ich will mit dir sein, daß du die Midianiter schlagen sollst wie einen einzelnen Mann.¹⁷ Er aber sprach zu ihm: Habe ich Gnade vor dir gefunden, so mache mir doch ein Zeichen, daß du es seist, der mit mir redet;¹⁸ weiche nicht, bis ich zu dir komme und bringe mein Speisopfer und es vor dir hinlege. Er sprach: Ich will bleiben bis daß du wiederkommst.¹⁹ Und Gideon kam und richtete zu ein Ziegenböcklein und ein Epha ungesäuerten Mehls und legte das Fleisch in einen Korb und tat die Brühe in einen Topf und brachte es zu ihm heraus unter die Eiche und trat herzu.²⁰ Aber der Engel Gottes sprach zu ihm: Nimm das Fleisch und das Ungesäuerte und lege es hin auf den Fels, der hier ist, und gieß die Brühe aus. Und er tat also.²¹ Da reckte der Engel des HERRN den Stecken aus, den er

فَصَعَتِ مَاءً. ³⁹ فَقَالَ جِدْعُونُ لِلَّهِ، لَا يَحْمَ عَصِيْبِكَ عَلَيَّ
فَاتَكَلَّمْ هَذِهِ الْمَرَّةَ فَقَط. اَمْتَحِنُ هَذِهِ الْمَرَّةَ فَقَط
بِالْجَرَّةِ. فَلْيَكُنْ حَقَافٌ فِي الْجَرَّةِ وَحَدَهَا وَعَلَى كُلِّ
الْأَرْضِ لِيَكُنْ طَلٌّ. ⁴⁰ فَقَعَلَ اللَّهُ كَذَلِكَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ.
فَكَانَ حَقَافٌ فِي الْجَرَّةِ وَحَدَهَا وَعَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا كَانَ
طَلٌّ.

in der Hand hatte, und rührte mit der Spitze das Fleisch und das Ungesäuerte an. Und das Feuer fuhr aus dem Fels und verzehrte das Fleisch und das Ungesäuerte. Und der Engel des HERRN verschwand aus seinen Augen.²² Da nun Gideon sah, daß es der Engel des HERRN war, sprach er: Ach HERR HERR! habe ich also den Engel des HERRN von Angesicht gesehen?²³ Aber der HERR sprach zu ihm: Friede sei mit dir! Fürchte dich nicht; du wirst nicht sterben.²⁴ Da baute Gideon daselbst dem HERRN einen Altar und hieß ihn: Der HERR ist der Friede. Der steht noch bis auf diesen heutigen Tag zu Ophra, der Stadt der Abiesriter.²⁵ Und in derselben Nacht sprach der HERR zu ihm: Nimm einen Farren unter den Ochsen, die deines Vaters sind, und einen andern Farren, der siebenjährig ist, und zerbrich den Altar Baals, der deines Vaters ist, und haue um das Ascherabild, das dabei steht,²⁶ und baue dem HERRN, deinem Gott, oben auf der Höhe dieses Felsens einen Altar und rüste ihn zu und nimm den andern Farren und opfere ein Brandopfer mit dem Holz des Ascherabildes, das du abgehauen hast.²⁷ Da nahm Gideon zehn Männer aus seinen Knechten und tat, wie ihm der HERR gesagt hatte. Aber er fürchtete sich, solches zu tun des Tages, vor seines Vaters Haus und den Leuten in der Stadt, und tat's bei der Nacht.²⁸ Da nun die Leute in der Stadt des Morgens früh aufstanden, siehe, da war der Altar Baals zerbrochen und das Ascherabild dabei abgehauen und der andere Farre ein Brandopfer auf dem Altar, der gebaut war.²⁹ Und einer sprach zu dem andern:

Judges 6

Wer hat das getan? Und da sie suchten und nachfragten, ward gesagt: Gideon, der Sohn des Joas, hat das getan.³⁰ Da sprachen die Leute der Stadt zu Joas: Gib deinen Sohn heraus; er muß sterben, daß er den Altar Baals zerbrochen und das Ascherabild dabei abgehauen hat.³¹ Joas aber sprach zu allen, die bei ihm standen: Wollt ihr um Baal hadern? Wollt ihr ihm helfen? Wer um ihn hadert, der soll dieses Morgens sterben. Ist er Gott, so rechte er um sich selbst, daß sein Altar zerbrochen ist.³² Von dem Tag an hieß man ihn Jerubbaal und sprach: Baal rechte mit ihm, daß er seinen Altar zerbrochen hat.³³ Da nun alle Midianiter und Amalekiter und die aus dem Morgenland sich zuhauf versammelt hatten und zogen herüber und lagerten sich im Grunde Jesreel,³⁴ erfüllte der Geist des HERRN den Gideon; und er ließ die Posaune blasen und rief die Abiesriter, daß sie ihm folgten,³⁵ und sandte Botschaft zu ganz Manasse und rief sie an, daß sie ihm auch nachfolgten. Er sandte auch Botschaft zu Asser und Sebulon und Naphthali; die kamen herauf, ihm entgegen.³⁶ Und Gideon sprach zu Gott: Willst du Israel durch meine Hand erlösen, wie du geredet hast,³⁷ so will ich ein Fell mit der Wolle auf die Tenne legen. Wird der Tau auf dem Fell allein sein und die ganze Erde umher trocken, so will ich merken, daß du Israel erlösen wirst durch meine Hand, wie du geredet hast.³⁸ Und es geschah also. Und da er des andern Morgens früh aufstand, drückte er den Tau aus vom Fell und füllte eine Schale voll des Wassers.³⁹ Und Gideon sprach zu Gott: Dein Zorn ergrimme nicht wider

Judges 6

mich, daß ich noch einmal rede. Ich will's nur noch einmal versuchen mit dem Fell. Es sei allein auf dem Fell trocken und der Tau auf der ganzen Erde.⁴⁰ Und Gott tat also dieselbe Nacht, daß es trocken war allein auf dem Fell und Tau auf der ganzen Erde.